|  |  |
| --- | --- |
| Stempel des Arbeitgebers/Ştampila angajatorului | |
| Arbeitnehmer/Angajator  Name, Vorname/Nume, prenume  Wohnort/Adresă  Straße/Stradă | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **Vereinbarung/Acord** | |
| 1. Zwischen dem Arbeitgeber und dem Arbeitnehmer besteht Einvernehmen darüber, dass das mit Wirkung vom ........................................ begründete Arbeitsverhältnis am ........................... sein Ende gefunden hat. | Între angajator şi anajat există înţelegerea cu privire la faptul că raportul de muncă intrat în vigoare la ……………….. s-a încheiat la ………………. |
| 2. Den Beschäftigungsnachweis für den unter Ziff. 1 genannten Zeitraum hat der Arbeitnehmer vom Arbeitgeber erhalten. | Permisul de muncă pentru perioada specificată la numărul 1 a fost primit de către angajat de la angajator. |
| **3. Die Parteien sind sich darüber einig, dass keinerlei finanzielle Ansprüche mehr aus dem Arbeitsverhältnis und seiner Beendigung bestehen, gleich ob bekannt oder unbekannt und gleich aus welchem Rechtsgrund bestehen. Unberührt hiervon bleiben Ansprüche auf Basis des MiLoG und Ansprüche wegen unerlaubter Handlung. Ein Exemplar dieser Vereinbarung ist dem Arbeitnehmer ausgehändigt worden.\***  4**.** Änderungen, Ergänzungen und die   Aufhebung dieser Vereinbarung bedürfen zu   Ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt   auch für die Änderung dieser   Schriftformklausel selbst. | **Părţile sunt de acord în urma raporturilor de muncă şi a încheierii acestora nu pot exista nici un fel de pretenţii financiare, indiferent dacă sunt cunoscute sau nu şi indiferent de temeiul legal. Neatinse de această prevedere sunt pretenţiile în baza MiLoG şi cele privind comportamentul nepermis. Un exemplar al acestui acord a fost înmânat angajatului.\***  Modificările, completările şi anularea acestui acord au nevoie, pentru a fi valabile, de o formă scrisă. Acest lucru este valabil şi pentru modificarea clauzei privind necesitatea formei scrise. |
| .......................,.................................. ........................,..................................  Ort, Datum / Locul, data Ort, Datum / Locul, data  ............................................................ ............................................................  Unterschrift des Arbeitnehmers / Semnătura angajatului Unterschrift des Arbeitgebers/Semnătura angajatului | |
| *\*)* ***Achtung:***  *Ziff. 3 muss durch Fettdruck hervorgehoben werden, da dies von der Rechtsprechung zur Wirksamkeit verlangt wird.* | ***\*) Atenţie***  Punctul 3 trebuie evidenţiat prin litere aldine, pentru că acest lucru este impus de jurisprudenţă pentru a fi valabil. |